



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

Die ausgezeichnete Stützfunktion der einzelnen anatomischen Cervicalstützen dient der Entlastung der HWS. Die Cervicalstützen sind Tag und Nacht tragbar.

CERVI-HIT® bietet durch eine luftdurchlässige Verstärkungseinlage und einer festen Schaumstoffqualität mit hoher Rückstellkraft zusätzliche Stützfunktion für die HWS.

INDIKATIONEN

- Distorsionen der HWS (Schleudertrauma)
- Frakturen (Nachbehandlung)
- Abnahme von HWS-Extensionen
- Akutes oder chronisches cervicales Schmerzsyndrom
- Nach cervicalen Bandscheibenoperationen
- Bei destruktiven Knochenprozessen
- Rheumatische Erkrankungen der HWS
- Nach Schiefhalsoperationen
- Neurologische Indikationen:
- Vertigo
- Vertebralis-Durchblutungsstörungen
- Migränekervicale

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

- Legen Sie die anatomisch vorgeformte Cervicalstütze um den Hals.
- Die ausgesparte Kinnpartie dient im vorderen Bereich zur gleichseitigen Anpassung der Cervicalstütze.
- Die Cervicalstütze kann über die variablen Klettverschlüsse an den beiden Enden individuell auf den Halsumfang eingestellt werden.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlensystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Schließen Sie vor dem Waschen der Cervicalstütze den Klettverschluss. So können Beschädigungen anderer Kleidungsstücke vermieden werden.

Vorteilhaft ist das separate Waschen der Cervicalstütze mit Feinwaschmittel. Drücken Sie die Seifenlauge durch das Gewebe und Schaumstoff. Anschließend mit klarem Wasser gut spülen, das Wasser gleichmäßig ausdrücken und bei Zimmertemperatur trocknen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

The excellent support function of the individual anatomical cervical supports gives relief to the cervical spine. The cervical supports can be worn day and night.

CERVI-HIT®'s air-permeable reinforcement element and firm foam quality with high resiliency provide extra support for the cervical spine.

INDICATIONS

- Cervical spine distortions (whiplash)
- Fractures (aftercare)
- Removal of cervical spine extensions
- Acute or chronic cervical spine extensions
- After cervical disc operations
- For destructive bone processes
- Rheumatic diseases of the cervical spine
- After torticollis operations
- Neurological indications:
- Vertigo
- Vertebro-arterial circulation disorders
- Cervical migraine

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped body fitting.

FITTING

- Place the anatomically pre-formed cervical support around the neck.
- In the front area the grooved chin section serves to adjust the cervical support at the same time.
- The cervical support can be adjusted individually to the neck circumference using the variable Velcro fasteners at the two ends.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only. Improper modifications to the product and/or improper

use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

Before washing, close the cervical support's Velcro fastener to prevent other items of clothing being damaged.

It is better to wash the cervical support separately using detergent for delicate fabrics. Press the soapsuds through the tissue and foam. Then rinse thoroughly in clear water, squeeze the water out evenly and dry at room temperature.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

L'excellente fonction de soutien des différents colliers cervicaux anatomiques remplissent une fonction de décharge de la colonne cervicale. Les colliers cervicaux pourront être portés le jour comme la nuit.

CERVI-HIT® offre une fonction de soutien supplémentaire à la colonne cervicale grâce à une garniture-renfort perméable à l'air et à une mousse dure à force de rétablissement élevée.

INDICATIONS

- Distorsions de la colonne vertébrale cervicale (traumatisme du coup de lapin)
- Fractures (traitement ultérieur)
- Réduction d'extensions de la colonne cervicale
- Syndrome de douleurs cervicales aiguës ou chroniques
- Après des opérations sur les disques cervicaux
- En cas de processus de destruction osseuse
- Maladies rhumatismales de la colonne cervicale
- Après des opérations du torticolis
- Indications neurologiques:
- Vertige
- Troubles de la circulation vertébrale
- Migraine cervicale

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

- Posez le collier cervical anatomique préformé autour du cou.
- La partie évidée du menton permet d'adapter en même temps le collier cervical dans la zone avant.
- Le collier cervical pourra être adapté à la circonférence individuelle du cou grâce aux fermetures auto agrippant variables sur les deux extrémités.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Refermez la fermeture auto agrippant avant de laver le collier cervical. Vous pourrez ainsi éviter la détérioration d'autres vêtements.

Il serait judicieux de laver le collier cervical à part avec une lessive pour linges délicats. Faites pénétrer l'eau savonneuse dans le tissu et la mousse en pressant. Ensuite bien rincer à l'eau claire, faire sortir l'eau en pressant régulièrement et laisser sécher à température ambiante.

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

La excelente función de sujeción de cada uno de los apoyos cervicales anatómicos se aplica para el alivio de las vértebras cervicales. Los apoyos cervicales pueden llevarse tanto de día como de noche.

CERVI-HIT® ofrece gracias a una pieza de refuerzo transpirante y a un tipo de gomaespuma resistente y con alta capacidad de reposicionamiento un apoyo adicional a las vértebras cervicales.

INDICACIONES

- Distorsiones de las vértebras cervicales (daño de las cervicales en los traumas causados por el efecto del movimiento de catapulta, en el que la cabeza es lanzada hacia delante y hacia atrás)
- Fracturas (terapia ulterior)
- Eliminación de las extensiones de las vértebras cervicales
- Síndrome doloroso agudo o crónico de las cervicales
- Tras una operación de hernia de disco en las vértebras cervicales
- En los casos de procesos destructivos de los huesos
- Padecimientos reumáticos de las vértebras cervicales
- Tras operaciones en los casos de cuello torcido
- Indicaciones neurológicas:
- Vértigo
- Trastornos de la irrigación sanguínea vertebral
- Migraña cervical

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

Anatomische Cervicalstützen

Anatomical cervical support

Collier cervical anatomique

Apoyo cervical anatómico

Sostegno cervicale anatomico

Anatomische cervicale steun

Anatomiczny ortopedyczny kołnierz

